



Journée d'étude

Comparer Darwich ?

29 novembre 2019,
 Université Bordeaux Montaigne,
 MSHA, salle 2

10h15 Accueil des participants

10h30 Présentation de la journée par **Carole Boidin** (Université Paris Nanterre), **Ève de Dampierre-Noiray** (UBM), **Émilie Picherot** (Université de Lille)

10h40 **Cyril Vettorato** (Littérature comparée, Université Paris Diderot)
Mahmoud Darwich et ses Onze astres dans le contexte du cinq-centenaire de 1492

11h10 **Mounira Chatti** (Littératures francophones, UBM)
Mahmoud Darwich sur les traces d'Al Mutanabbi

Pause

11h50 **Marie-Hélène Avril** (Langue et littératures arabes, UBM) *Traduire Mahmoud Darwich*

12h20 **Table ronde animée par Claire Placial** (Université de Lorraine)
Transmission et circulation des textes de Mahmoud Darwich
avec **Carole Boidin, Émilie Picherot, Marie-Hélène Avril, Mounira Chatti**

Déjeuner à la « Cafèt chez Marcel » (campus Montesquieu)

14h30 **Hayet Khiari** (Institut supérieur des langues de Gabès, Tunisie)
*Questionner la poésie, questionner l'existence :
texte et paratexte chez Darwich*

15h00 **Margaux Valensi** (Docteur en Littérature comparée, Telem)
*Un «trop-plein de chant» : réflexions sur l'excès chez Darwich,
Aragon, Neruda.*

Pause

15h40 Lectures bilingues de poèmes de Mahmoud Darwich par
Abdulrahman Khallouf (écrivain et metteur en scène) et **Ève de Dampierre-Noiray**

16h00 **Olivier Peigné** (ENSAAT, acteur et professeur d'Art dramatique)
*Être ou ne pas être acteur et metteur en scène au Maroc ?
Un lancer de dés.
(sur les adaptations / transpositions bilingues du poème Le Lancer
de dés en France et au Maroc)*

16h40 **Conclusion**